ДОГОВОР СО РОДИТЕЛИ ЗА КОРИСТЕЊЕ НА УСЛУГА ЗА ПОЈАДОК И ТОПОЛ ОБРОК

Учебна 2026–2027 година

Овој договор се склучува помеѓу:

1.„Друштво за производство и трговија и услуги ЕКСИМА ДООЕЛ експорт- импорт Скопје адреса Прашка 27 Скопје Карпош, ЕМБС 4189477,ЕБД 4030990123498 давател на услугата за подготовка и обезбедување храна за учениците на Меѓународно Училиште НОВА Скопје (во понатамошниот текст: Давател на услугата), од една страна,

и

2. Родител/старател

_____
_____, кој го застапува ученикот

_____
_____, одделение _____, одговорен наставник _____
(во понатамошниот текст: Корисник), од друга страна.

Член 1 – Предмет на договорот

Со овој договор се уредуваат правата и обврските на Давателот на услугата и Корисникот во врска со користењето на услугата за појадок и/или топол оброк за учениците на НОВА од PK-3 до 12 одделение, за учебната 2026–2027 година.

Член 2 – Избор на услуга

Корисникот избира:

☐ Појадок

☐ Топол оброк

☐ Појадок и топол оброк

Период:

☐ Прво полугодие ☐ Второ полугодие

☐ Цела учебна година

Алергии на храна:

Корисникот е должен при потпишување на договорот да ги наведе сите познати алергии на храна на ученикот и навремено да го извести Давателот на услугата за секоја промена.

PARENT AGREEMENT FOR BREAKFAST AND HOT MEAL SERVICES

Academic Year 2026–2027

This Agreement is entered into between:

1. Company for Production, Trade and Services EXIMA DOOEL Export-Import Skopje, Prashka 27, Karposh, Skopje, Company Registration No. 4189477, TAX No 4030990123498, the service provider responsible for the preparation and provision of food for students of NOVA International School Skopje (hereinafter referred to as the “Service Provider”), on the one part,

and

2. Parent/Guardian

_____
_____, representing the student

_____
_____, Grade _____, Homeroom Teacher _____
(hereinafter referred to as the “User”), on the other part.

Article 1 – Subject of the Agreement

This Agreement regulates the rights and obligations of the Service Provider and the User in connection with the use of breakfast and/or hot meal services for NOVA students from PK-3 through Grade 12 for the 2026–2027 academic year.

Article 2 – Selection of Service

The User selects:

☐ Breakfast

☐ Hot Meal

☐ Breakfast and Hot Meal

Period:

☐ First Semester ☐ Second Semester

☐ Full Academic Year

Food Allergies:

Upon signing this Agreement, the User is required to disclose all known food allergies of the student and to promptly notify the Service Provider of any changes.

Article 3 – Price, Payment Method and Refunds

Член 3 – Цена, начин на плаќање и повраток на средства	The price for the use of the service for one semester is:
Цената за користење на услугата за едно полугодие изнесува:	☐ Breakfast – €325 / 20,150 мкд, including 10% VAT
☐ Појадок – €325 / 20,150 мкд со вклучен 10% ДДВ	☐ Hot Meal – €725 / 44,950 мкд, including 10% VAT
☐ Топол оброк – €725 / 44,950 мкд, со вклучен 10% ДДВ	☐ Breakfast + Hot Meal – €1,050 / 65,100 мкд, including 10% VAT
☐ Појадок + топол оброк – €1,050 / 65,100 мкд, со вклучен 10% ДДВ	By signing this Agreement, the User confirms the selected service and period and undertakes to pay the corresponding fee.
Со потпишување на договорот, Корисникот ја потврдува избраната услуга и период и се обврзува да ја плати соодветната цена.	Payment shall be made directly to Exima in accordance with the issued pro forma invoice.
Плаќањето се врши директно на Ексима, согласно доставената профактура.	The service begins on August 24, 2026.
Услугата започнува на 24 август 2026 година.	Payment must be made no later than August 24, 2026. If payment is not made within the specified deadline, the Service Provider has the right to suspend the service until the payment is recorded.
Уплатата треба да биде извршена најдоцна до 24 август 2026 година. Доколку уплатата не биде извршена во предвидениот рок, Давателот на услугата има право да ја прекине услугата до евидентирање на уплатата.	Cancellation of the service must be made exclusively in writing.
Откажувањето на услугата се врши исклучиво писмено.	The refund amount shall be determined based on the period during which the service has been used:
Висината на повратот се утврдува според периодот на користење на услугата:	● up to 45 days from the commencement of the service – 50% refund; ● from the 46th day onward – no refund entitlement.
● до 45 дена од започнување на услугата – 50% поврат; ● од 46-тиот ден – нема право на поврат.	The date on which the written cancellation request is received shall be considered the effective date of cancellation.
За датум на откажување се смета датумот на прием на писменото барање.	
Член 4 – Стандарди за подготовка и послужување на храната	**Article 4 – Food Preparation and Serving Standards**
Давателот на услугата се обврзува:	The Service Provider undertakes:
● храната да се подготвува во кујна која работи согласно HACCP стандардите и важечките здравствени и безбедносни прописи; ● храната да биде свежо подготвена, а менито да биде составено согласно релевантните нутриционистички препораки со цел обезбедување квалитетна и балансирана исхрана;	● to prepare food in a kitchen operating in accordance with HACCP standards and applicable health and safety regulations; ● to ensure that the food is freshly prepared and that the menu is developed in accordance with relevant nutritional recommendations in order to provide high-quality and balanced nutrition; ● to serve food in accordance with the published menu;

- храната да се послужува согласно објавеното мени;
- менито да ротира во период од четири недели.

Член 5 – Обврски на Родителот/Корисникот

Родителот/Корисникот се обврзува:

- да ја избере и потврди услугата што ученикот ќе ја користи;
- навремено да ја изврши уплатата согласно доставената профактура;
- да достави точни и целосни информации за познати алергии на храна;
- навремено да извести за промени што можат да бидат релевантни за обезбедувањето на услугата.

Сите сугестии и барања поврзани со храната и менијата се доставуваат до Ирена Таневска, претставник на кујната, на: irena.tanevska@nova.edu.mk.

Член 6 – Заштита на лични податоци

Со потпишување на договорот, Родителот се согласува личните податоци доставени за потребите на услугата да се обработуваат исклучиво за организирање, администрирање и реализација на услугата за појадок и/или топол оброк, согласно важечките прописи.

Член 7 – Дополнителни информации

За дополнителни информации и детален преглед на менијата за појадок и топол оброк, посетете ја веб-страницата на НОВА – Meal Services.

За прашања поврзани со плаќањата и финансиската евиденција, контактирајте ја Ивана Стојнева, Fees and Budgets Coordinator, на:E-mail: ivana.stojneva@nova.edu.mk

Телефон: 02 3061 807, лок. 119

Член 8 – Завршни одредби

Со потпишување на овој договор, Родителот/Старателот потврдува дека:

- го прочитал и разбрал договорот;
- ја потврдува избраната услуга и период;
- доставените информации се точни;
- се согласува со условите за плаќање, откажување и повраток на средства; и
- to rotate the menu over a four-week period.

Article 5 – Obligations of the Parent/User

The Parent/User undertakes:

- to select and confirm the service that the student will use;
- to make payment in a timely manner in accordance with the issued pro forma invoice;
- to provide accurate and complete information regarding known food allergies;
- to promptly notify the Service Provider of any changes that may be relevant to the provision of the service.

All suggestions and requests related to food and menus should be submitted to Irena Tanevska, kitchen representative, at: irena.tanevska@nova.edu.mk.

Article 6 – Personal Data Protection

By signing this Agreement, the Parent agrees that the personal data provided for the purposes of the service may be processed exclusively for the organization, administration, and provision of the breakfast and/or hot meal service, in accordance with applicable regulations.

Article 7 – Additional Information

For additional information and a detailed overview of the breakfast and hot meal menus, please visit the NOVA website – Meal Services.

For questions related to payments and financial records, please contact Ivana Stojneva, Fees and Budgets Coordinator, at:

E-mail: ivana.stojneva@nova.edu.mk

Telephone: 02 3061 807, ext. 119

Article 8 – Final Provisions

By signing this Agreement, the Parent/Guardian confirms that:

- they have read and understood the Agreement;
- they confirm the selected service and period;
- the information provided is accurate;
- they agree to the payment, cancellation, and refund terms; and

• се обврзува да ги почитува одредбите од овој договор. Овој договор се однесува на избраниот период во текот на учебната 2026–2027 година и е составен во два идентични примероци, по еден за секоја договорна страна. За Корисникот Име и презиме: _____ Потпис: _____ За Давателот на услугата Име и презиме: _____ Потпис: _____ Датум: _____	• they undertake to comply with the provisions of this Agreement. This Agreement applies to the selected period during the 2026–2027 academic year and is executed in two identical copies, one for each contracting party. For the User Name and Surname: _____ Signature: _____ For the Service Provider Name and Surname:_____ Signature: _____ Date: _____